

XILOCA 3
págs. 201-242
1989

EL HABLA DE GALLOCANTA, UNA REALIDAD VIVA

Pascual Miguel Ballestín

A MODO DE JUSTIFICACION

Supongo que habrá gente que se extrañe de que en una revista como ésta, de ámbito comarcal, aparezca un artículo referido a un pueblo que no está enmarcado en la comarca referida (Xiloca).

Las razones hay que buscarlas en el siglo XIX, en 1833, cuando, bajo la dirección de Javier de Burgos, se divide el Estado Español en provincias. División ésta, por otra parte, totalmente irracional y que hoy debería estar más que superada, tendiendo a formas de distribución espacial mucho más naturales, como la, tan traída y llevada, comarcalización. El problema se suscita cuando una comarca natural (unidad geográfica, económica y cultural), se halla dividida en dos provincias; éste es el caso de la conocida como "Campo de Bello", que no es otra que la cuenca de la Laguna de Gallocanta, que engloba tanto a municipios de la provincia de Zaragoza como de la de Teruel. Con esto no quiero decir que mi pueblo -Gallocanta- deba estar incluido dentro de la provincia de Teruel o de la comarca de Calamocha, sino reivindicar esa unidad, por otra parte innegable, que tenemos como cuenca de la Laguna de Gallocanta.

La solución a esta y otra muchas incongruencias políticas podría estar -repito- en una comarcalización racional, creando en toda la cuenca una "redolada" o subcomarca un poco al margen de las circundantes, por supuesto sin negar las muchas relaciones existentes tanto con Daroca como con Calamocha, que actualmente, y como todo el mundo sabe, son las dos cabeceras comarcales.

Que así sea. Gracias.

En las dos últimas décadas el léxico y, en general, el habla de Gallocanta, ha perdido muchas de sus peculiaridades en favor del castellano estándar, que ha suplantado muchos vocablos, otros han reducido su significado y ahora estamos en la que tal vez sea la última fase de ese período de suplantación o de "culturización" del habla; los factores determinantes de este proceso de degradación han sido la pérdida de objetos, actividades y faenas debido a la modernización de las tareas agrícolas (proceso éste que se podría definir como "natural"), y por otro lado, y tal vez como consecuencia de éste, el proceso de adopción de formas de vida cada vez más semejantes a la urbana, proceso éste para el que ha sido decisiva la influencia de los medios de comunicación de masas (sobre todo la televisión, ya que el hábito de lectura es muy reducido), que han producido esa aculturación y, por el contrario, no han contribuido, o si lo han hecho ha sido a un nivel muy bajo, a elevar el nivel cultural (este segundo factor, además de ser el decisivo, es el más antinatural, y por lo tanto, el más traumático).

Por eso es por lo que podemos decir que estamos en la última fase de aculturación del habla; a modo de ejemplo, en esta fase coexisten palabras como *picaraza* (vocablo tradicional) y *urraca* (palabra extraña que se está estableciendo a base de esa supuesta "educación que eleva el nivel cultural" a cambio de la pérdida de todos los elementos populares).

Tras esta pequeña introducción explicatoria de lo que para nosotros es la situación actual y sus causas de este castellano hablado en Gallocanta, pasaremos a exponer las características más importantes del mismo.

FONETICA

1. *Conservación de las oclusivas sordas intervocálicas*: Para los fonemas oclusivos sordos -P, T, K-, el castellano ha dado B, D, G, respectivamente; en el habla viva de Gallocanta todavía quedan ciertos vocablos que conservan esas oclusivas sordas en posición intervocálica.

Ejemplos:

P	T	K
	Paretaño	Cocote
	Gayata	Recatiar
Capuzar	Jauto	Acachar
Capolar	Rete	Cangrena

2. *Alternancia en el uso de las consonantes líquidas L/R. incluso en algunos antropónimos*:

Ejemplos:

Tormo/ Tolmo (Terrón)
Alcario/ Arcario (Arcadio)

3. *Las palabras que en castellano empiecen o contengan "vue", "bue" o "hue", se pronuncia "gue":*

Ejemplos:

"vue"

"bue"

"hue"

vuelvo-güelbo
vuelta-güelta

abuelo-agüelo
bueno-güeno

hueso-güeso
hueco-güeco

4. *Se conserva la F en posición inicial en algunas palabras:*

Aunque éstas casi siempre son derivadas, ya que normalmente las palabras de más uso han sido sustituidas por las castellanas.

Ejemplos: fenzejo, flama, fogaril, farinetas, fumarro, fumarrera, fiemo, furo...

5. *Desaparición de la R final en los infinitivos cuando éstos van acompañados de pronombres o del reflexivo "se" (plural "sen"):*

Ejemplos:

Mira-lo (Mirarlo)
Aze-se (Hacerse)

Pone-lo (Ponerlo)
Ri-sen (Reirse-ellos-)

6. *Aversión a las esdrújulas; algunas agudas se convierten en llanas:*

Ejemplos:

Cantáro Médico Música
Almázen

7. *Se pierden vibrantes:*

Ejemplos:

Paidera (Paridera)
Paizir (Parecer)

8. *Se dan casos de metátesis (desplazamiento de vocales o consonantes dentro de una palabra), incluso en antropónimos:*

Ejemplos:

Grabiél (Gabriel)
Cofadría (Cofradía)

Cofadre (Cofrade)
Drentro (Dentro)

9. *Se forman diptongos a partir de vocales que estaban en hiato mediante el desplazamiento del acento:*

Ejemplos:

Máestro (Maestro)
ái (Ahí)

10. *Pérdida de vocales inacentuadas en posición inicial (aféresis):*

Ejemplos:

Zaica (Acequia)
Zafrán (Azafrán)

Zera (Acera)

11. *Pérdida de vocales en posición interior de la palabra (Síncopa):*

Ejemplos:

Aspro (Aspero)

Bispra (Vispera)

12. *Pérdida de vocales en posición final de la palabra (Apócope):*

Ejemplos:

Péndiz (Apéndice —en este caso apócope y aféresis—)

Embás (Embase)

Carnuz (Carne en descomposición)

Compromis (Compromiso)

13. *Se dan casos de epéntesis (intercalación de consonantes para evitar el diptongo):*

Ejemplos:

Ismayel (Ismael)

Leyer (Leer)

Toballa (Toalla)

14. *Tendencia contra los hiatos, por lo que hay varias soluciones para deshacerlos:*

a-vid. 9

b-Se cierra la primera vocal del hiato, formándose así un diptongo:

Ejemplos:

Cuete (Cohete)

Acarriar (Acarrear)

Linia (Línea)

Bandiar (Bandear)

Por el contrario se conservan algunas palabras en hiato que en castellano forman diptongo:

Ejemplos:

Cambear (Cambiar)

Bacear (Vaciar)

c- De las dos vocales se pierde la inacentuada:

Ejemplos:

Almada (Almohada)

Almadón (Almohadón)

15. *Se alteran algunos diptongos, que normalmente se abren:*

Ejemplos:

Afaitar (Afeitar)

Lai (Ley)

Sais (Seis)

16. *Algunas palabras tienden a deshacer el diptongo mediante la supresión de la vocal inacentuada, mientras que la norma general tiende a la diptongación:*

Ejemplos:

Pazenzia (Paciencia)

Séntate (Siéntate)

17. *Se pierden sonoras intervocálicas:*

Ejemplos:

Alante (Adelante)

Alredor (Alrededor)

18. *Se pierde la D inicial de las palabras, sobre todo en verbos:*

Ejemplos:

Espachar (Despachar)

Esbrinar (Desbriznar)

Espaizir (Desaparecer)

Sin embargo (seguramente por ultracorrección), en algunos vocablos que en castellano comienzan por E-, se les antepone la D-:

Ejemplos:

Desajerau (Exagerado)

Desanchar (Ensanchar)

Desajeración (Exageración)

Desijir (Exigir)

19. *Solución a los grupos consonánticos NS y KT:*

NS ----- S

Ejemplos:

Istanzia (Instancia)

KT ----- T

----- ZT

Ejemplos:

Trator (Tractor)

Rezto (Recto)

20. *Nasalización de la líquida L en algunas palabras:*

Ejemplos:

Penicula (Película)

Untimo (Ultimo)

Alfanze (Alfalz -Alfalfa-)

Canzonzillo (Calzoncillo)

MORFOLOGIA

1. Asimilación entre el pretérito imperfecto de indicativo y el gerundio:

Ejemplos:

Tubiendo (Teniendo)	Ubiendo (Habiendo)
Pusiendo (Poniendo)	Dijendo (Diciendo)

2. No se utilizan las formas castellanas de los pronombres personales "conmigo, contigo", formas que se sustituyen por "conmí" y "contí", aunque algunas personas mayores todavía utilizan la forma aragonesa más genuina: "con tu", "pa tu"....

3. En cuanto a los diminutivos, hay predilección por el bajoaragonés "-ico", aunque con cierta frecuencia también en "-ete" (normalmente el femenino mucho más que el masculino):

Ejemplos:

Legoneta	Maquineta	Mazeta (de maza)
Balseta	Musiqueta	Mozeta

4. Se conservan los pronombres interrogativos aragoneses (que el castellano trata de vulgarismos):

Cualo	Cuala
Cualos	Cualas

5. Hay restos de las terminaciones aragonesas del pretérito indefinido, en las primeras personas del singular y del plural:

Ejemplos:

Andé (Anduve)
Cantemos (Cantamos)

6. La preposición POR, cuando va seguida del artículo masculino o palabra que empiece por vocal, se contrae y se cierra la vocal de dicha preposición, pasando a U:

Ejemplos:

Pu el monte (Por el monte)
Pu arriba (Por arriba)

7. El artículo determinado se contrae ante vocal:

Ejemplos:

L'astral	L'arbol	L'agua
L'aire	L'ala	L'alma

así como con algunas preposiciones:

Ejemplos:

Cara'l monte (Hacia el monte)
Pa'l pajar (Al pajar)

8. El género: Existen bastantes palabras que tienen un género distinto del castellano.

Ejemplos:

El rento	La fin	El rete	El carretillo
El alfanze	La calor	La olor	La noguera
El regle	El erenzio	Un costumbre....	

9. Los numerales: Algunos coinciden con las actuales formas aragonesas:

Ejemplos

Dezisais (Dieciseis) Bente (Veinte)

Trenta (Treinta)

Nuebezientos (Novecientos)

10. Se han conservado adverbios y locuciones aragonesas:

Ejemplos

De bez Pa cutio Al inte De propio

De contino....

11. Para la formación del superlativo, hay varias soluciones:

a- Con el sufijo -ISMO.

Ejemplos: Güenismo Muchismo

b- Con el adverbio de cantidad MUCHO o su forma apocopada MU.

Ejemplos: Mucho grande Mu malo

c- Con frecuencia se utilizan sufijos aumentativos y expresiones ponderativas que sustituyen a la construcción propia del superlativo.

Ejemplos:

Cebada barbaridá güena

Espiga de a palmo....

12. En cuanto a las combinaciones pronominales, se antepone el pronombre de primera persona al de tercera.

Ejemplos:

Me se escapa (Se me escapa)

Nus se cai (Se nos cae)

Te se rompe (Se te rompe)

13. La segunda persona del plural del presente de indicativo de los verbos de la segunda declinación tiende a regularizarse con respecto a los de la tercera conjugación, desapareciendo así la vocal temática.

Ejemplos:

Abís (Habeis)	Tenís (Tenéis)
Corrís (Corréis)	Comís (Coméis)

14. Utilización del pronombre de Objeto indirecto en vez del de Objeto Directo.

Ejemplos:

Se les diré (Se lo diré –a ellos–)

Se les ize (Se lo hice –a ellos–)

SINTAXIS

1. Existen varias construcciones verbales que sustituyen perífrasis castellanas:

a- EN + Infinitivo: Oración temporal análoga a la castellana “después de + infinitivo”.

Ejemplos:

En rematar (Después de acabar, Cuando acabemos)

b- DE + Infinitivo: Oración condicional análoga a la castellana “Si + indicativo o subjuntivo”.

Ejemplo:

De pintar (Si pintamos, En caso de que pintemos)

c- EN + Gerundio: Oración temporal análoga a la castellana “Cuando + Subjuntivo”.

Ejemplo: En rematando (Cuando acabemos)

d- EN QUE + Subjuntivo: Oración temporal análoga a la castellana “Cuando + Subjuntivo”.

Ejemplo:

En que repleguemos (Cuando recojamos)

2. En cuanto a la formación de palabras, el uso de sufijos y prefijos está bastante extendido (sobre todo el sufijo -INA).

Ejemplos:

Arrodiar (Rodear)

Sudadina (Sudada)

Olorina (Olor fuerte)

Calorina (Calor sofocante)

Ajunta-se (Juntarse)

Chicharrina (Vid. “Calorina”)

Nota: El uso del sufijo -INA es predominantemente aumentativo, por lo que este punto estaría relacionado con el número 11-c del apartado de morfología.

LEXICO

El léxico utilizado en Gallocante se podría dividir en tres partes o grupos:

1. Palabras propias del pueblo o de la zona*
2. Palabras aragonesas y aragonesismos.
3. Vocablos castellanos modificados en el habla de la zona y vulgarismos.

En el primer grupo se podrían citar algunas como:

Matachicos (coexiste con "albericoque")	Albaricoque
Atospar (prácticamente en desuso)	Andar a pata coja
Cortante (coexiste con "matachín")	Matarife
Zepurra	Leño

En el segundo grupo existe una cantidad mayor que en el primero, aunque hay que decir que muchas de estas palabras están casi en desuso o que coexisten con las formas castellanas. Como ejemplos se podrían citar:

Aguarrucho (Aguacero)	Gurriato (Gorrión)
Aladro (Arado)	Pastura (Comida para animales)
Alfanze (Alfalfa)	Respuliar (Contestar de malas maneras)
Caler (Ser necesario)	Tajugo (Tejón)
Embassador (Embudo)	
Zaica (Acequia)	

En cuanto al tercer grupo, es también muy amplio, como es comprensible en una zona eminentemente rural con el "agravante" de tener un sustrato lingüístico diferente del castellano. Hay que decir que algunos de estos vulgarismos son comunes a otras zonas castellanoparlantes, incluso de fuera de Aragón, pero hemos creído oportuno incluirlas porque, al fin y al cabo, son también parte del hablar cotidiano de las gentes de Gallocanta. Como ejemplos se podrían citar:

Alicotero (Helicóptero)	Arradio (Radio)
Amoto (Moto)	Afoto (Foto)
Indizi3n (Inyecci3n)	Istanzia (Instancia)

* Nota: Las palabras incluidas en este apartado puede que no sean exclusivamente de la zona; las hemos incluido aquí por no haberlas visto constatadas en ningún otro vocabulario o diccionario.

A

A corderetas	A caballo
A cotenas	A caballo
A escarramanchones	A horcadas
A la chin	A caballo
A la que	Cuando
A lo que	Cuando
A manta	En abundancia
A miralumo	Nada, sin nada
A morro	"Vid" "Amorrar"
A puro de	A fuerza de, a base de
A rastras	A la rastra
A retaculas	Hacia atrás. De mala gana, por obligación
A retepelo	De mala gana, a regañadientes
A una mala	En caso de apuro
Ababol	Amapola
Abadejo	Bacalao
Abadinar	Encharcar
Abadinau	Encharcado
Abarreduras	Residuos, especialmente líquidos
Ablentar	Aventar, echar al viento
Abocau	Agachado
Aborrega-se	Embrutecerse
Abozinar	Caer de bruces, amorrar
Abraguerar	Desarrollar la ubre
Abrebador	Bebedero
Abrios	Bestia de carga o labor
Acachar	Agachar
Acaloro	Acaloramiento, sofocación
Acarriar	Acarrear
Aclarador	Balsa del lavadero para aclarar la ropa
Acocotar	Acogotar
Acordión	Acordeón
Acorre-se	Apartarse, desplazarse
Acosterau	Con pendiente, en ladera
Acotolar	Destruir, exterminar
Adagio	Refrán
Adormisquiar	Adormilar
Afanoso	Gloton
Afoto	Foto
Agonías	Dícese de la persona afligida sin motivo
Agora	Ahora
Agostero	Jornalero para la siega y la trilla
Agostiar	Agostar
Aguachinar	Caer o echar demasiada agua en algo

Aguachinau	Con demasiada agua
Aguachirle	Vino, sopa... excesivamente aguados
Aguachirri	"Vid" "Aguachirle"
Aguada	Rocío de la mañana
Aguaitar	Acechar, observar
Aguarera	Rocío
Aguaril	¿Desastroso?, ¿Grande?
Aguarrucho	Chaparrón, aguacero
Aguartel	¡Espera!
Agüelo	Abuelo
Aguilando	Aguinaldo
Agüilla	Rocío que se licúa en las hojas de las plantas
Aibar	Apartarse
Aiga	"Haya (verbo "Aber")"
Airada	Golpe o ráfaga de viento
Aire (dar un)	Parecerse
Airera	Ventolera
Ajarriero	Cierta comida a base de bacalao
Ajolio	Salsa de ajos y aceite
Ajunta-se	Juntarse
Ajuntar	Estar en buenas relaciones
Al rape	Superficialmente, a ras
Aladro	Arado
Alantar	Adelantar
Alante	Adelante
Albarca	Abarca
Albericoque	Albaricoque
Alberje	Albaricoque
Alberjero	Albaricoquero
Albertir	Advertir
Alborín	Rincón con muchos trastos
Albortar	Abortar
Alcagüetiar	Fisgar, chismorrear
Alcarío (Antropónimo)	Arcadio
Alcaso	Acaso, quizás
Alcazia	Acacia
Alcorda-se	Acordarse
Alcorzar	Acortar, atajar
Alcorze	Atajo
Alentar, No	Permanecer callado
Alfanze	Alfalfa
Algallara	Cierto apéndice del roble
Algallarón	"Vid" "Algallara"
Algarada	Desgracia

Algarazo	Chaparrón, lluvia corta e intensa
Alguezón	Ripio, trozo de algo
Alicancano	Piojo
Alicotero	Helicóptero
Aliniar	Obligar a andar bien, corregir
Alizazes	Cimientos
Aliaga	Aliaga
Allapenasi	¡No me importa!, ¡Da igual!
Alma	Genio, poder, brío
Almada	Almohada
Almadón	Almohadón
Almario	Armario
Alministrar	Administrar
Almitir	Admitir
Almondiga	Albóndiga
Almorcar	Acometer, embeestir, cornear
Almorzar	Primera comida del día, no se confunde nunca con la comida del mediodía
Almuerzo	Desayuno sólido
Alpaca	Paca (de paja)
Alpartar	Apartar
Alparzero	Chismoso, que se mete en vidas ajenas
Alparziar	Chismorrear, criticar
Alredor	Alrededor
Amagar	Esconder, ocultar
Amanar	Alcanzar, poner algo a mano
Amarezer	Cubrir el carnero a la oveja
Amargura	Pena, sentimiento
Amás	Además
Amolar	Fastidiar, romper
Amontar	Montar
Amorrar	Beber abocándose de bruces al agua
Amos!	¡Vamos!
Amoto	Moto, motocicleta
Amplio	Amplio
Amurria-se	Ponerse las ovejas juntas cuando hace sol o calor
Añada	Año
Analís	Análisis
Ancón	Coxis, cadera
Andada	Gran caminata
Andarriós	Ave que vive a las orillas de las acequias
Ande	Donde, adonde, en donde
Andosca	Oveja de 2 ó 3 años
Anea	Enea
Anguarín	"Vid" "Alborín"

Anibelar	Nivelar
Anque	Aunque
Ansa	Asa, agarradero
Ansias	Náuseas, repugnancia
Antesdeayer	Anteayer
Antiayer	"Vid" "Antesdeayer"
Antiojos	Prismáticos, anteojos
Antiyer	"Vid" "Antesdeayer"
Antosta	Fragmento de tabique o techo desprendido y caído
Anubla-se	Encapotarse el cielo
Añudar	Anudar
Anzia	Hacia
Anzías	Encías
Aorrar	Aligerarse de ropa
Apabila-se	Experimentar cierta congoja
Apabilar	Aturdir o acongojar
Apabilau	Abatido, atontado
Apaizado	Parecido, semejante
Apaño	Remiendo, compostura
Aparador	Estante
Aparatar	Exagerar
Aparatero	Tendente a la exageración
Aparatos	Aspavientos
Apargatas	Alpargatas
Apatusco (tb. femenino)	Tonto, idiota
Apedrear	Granizar
Apegar	Unir, encolar. Contagiar una enfermedad
Apéndiz	Apéndice
Apolargar	Dar largas a un asunto, diferir
Aporgar	Cribar
Arañada	Arañazo
Arbañil	Albañil
Arbolera	Arboleda
Ardacho	Lagarto
Ardor	Calentura, fiebre, comezón, dolor de estómago
Arguella-se	Encanijarse, enflaquecerse
Arguellar	Desmedrar
Arguellau	Raquítico, enfermizo
Arguello	Acción y efecto de arguellar
Armita	Ermita
Armitaño	Ermitaño
Arraclán	Escorpión, alacrán
Arradio	Radio
Arramblar	Llevarse con codicia muchas cosas o todas

Arrear	Ir, marchar
Arreglar	Condimentar las comidas, sobre todo con aceite
Arregosta-se	Acostumbrarse (a vicios)
Arrenunzio	Contradicción o trampa que hace un jugador en
Arriñal	Solar o parcela sin construir
Artaja	Hartada
Artularios	Conjunto de cosas muebles o útiles para un oficio
Ascape	Rápidamente
Ascla	Astilla
Ascuchar	Escuchar
Asinas	Así
Aspamientos	Aspavientos
Asperar	Esperar
Aspro	Aspero
Asprura	Aspereza
Astral	Hacha
Atiforrar	Empachar, atiborrar
Antontolinau	Atontado, alelado
Atrapaziar	Arreglar, componer, aderezar
Atrapechar	Arreglar, adornar, acicalar
Atrincar	Quedarse traspuesto
Aturar	Parar
Auca	Oca
Auco	Ganso, oca, ansar
Augar	Ahogar
Auguera	Hoguera
Aujerar	Agujerear
Aujetas	Agujetas
Aunir	Unir
Azacán	Torpe. Dicese del que quiere abarcarlo todo y no llega
Azaite	Aceite
Azanoria	Zanahoria
Azarolla	Serba, fruta del serbal
Azarollo	Serbal
Aze-se	Desplazarse
Azerar	Padecer en los dientes la sensación llamada dentera
B	
Badil	Recogedor
Badilada	Cuanto puede cogerse de una vez con el "badil"
Badileta	Vid. "Badil"
Badina	Charco
Bail	Interjección que denota admiración o sorpresa

Bainte	Veinte
Bajillos	Vajilla
Ballarte	Parihuelas
Ballueca	Avena loca
Balseta	Charco
Bandeo	Volteo
Bandia-se	Columpiarse
Bandiar	Tocar las campanas
Baporada	Emanación o salida excesiva de vapor, gas u olor
Baqueta	Cierta variedad de caracol
Barandau	Pasamanos
Bardera	Malezas sobre una tapia para protegerle de las lluvias
Barilla	Quijada, mandíbula
Barra, tener	Tener mucha flema o caradura
Barraca	Hembra de cerdo destinada a la cría
Barraco	Semental de cerdo
Barral	Garrafa
Barranquera	Barranco erosionado
Barrastrar	Pasar una tabla para recoger o extender la mies
Barrenau	Loco
Barreño	Palangana
Barriguera	Cincha de las caballerías
Barrillo	Capa delgada de barro, sobre todo si es arcilloso
Barriendas, en	En celo
Baste	Albarda
Batán	Paliza, tunda
Bateaguas	Cornisa
Batir	Derribar, tirar, dejar caer
Bauba	Abubilla
Baultizar	Bautizar
Benada	Inspiración fecunda, ingeniosa. Arrebato
Bendema	Vendimia
Bendemar	Vendimiar
Bente	Veinte
Benzejo	Atadura de paja de centeno o trigo
Berdascao	Latigazo, golpe dado por un "berdasco"
Berdasco	Rama fina a modo de látigo
Berdeguar	Verdear
Berderol	Verderon
Berdura	Acelga
Berza	Acelga de monte
Besita	Visita
Besitar	Visitar
Beta	Cuerda, hebra de hilo
Beza	Forraje leguminoso para los animales

Biejuz	Vejez
Billota	Bellota
Bimbre	Mimbre
Bimbrera	Mimbrera
Bisalto	Guisante
Bispra	Víspera
Bistir	Vestir
Bizios, dar	Mimar
Blanco	Tocino, grasa
Blandea-se	Reblandecerse
Blanquiar	Blanquear
Blanquiñoso	Blanquecino
Blincar	Saltar
Blinco	Salto
Bocada	Boqueada, estertor
Bocalindrón	Niño con mocos. Tonto
Bocau	Merienda para los trabajadores. Mordisco
Bochornera	Bochorno que sopla con insistencia y gran fuerza
Bolada	Ráfaga de viento
Bolea	Pelota cogida al aire en los juegos de frontón
Boleo, en un	En un santiamén
Boliche	Especie de alubia muy fina y redonda
Bolisa	Suciedad en la ropa, pavesa
Bomitina	Lo que se ha vomitado
Boquera	"Valle", "Galacho"
Borde	Bastardo, silvestre
Borrego	Metafóricamente: persona adusta, que se enfada
Bosar	Pagar
Botifarra	Butifarra
Botija	Botijo
Bozeras	Vociferador
Boziar	Pregonar
Braguero	Ubres
Braguetera	Bragueta
Brasada	Conjunto de brasas
Braserada	Cantidad de brasas que caben en un brasero
Brenda	Merienda
Bresque	Cierto tipo de pegamento o cola
Brin	Brizna de Azafrán
Bris	Airecillo frío
Brosquil	Aprisco
Brozas	Zafio, vasto, desmañado
Bruja	Remolino de viento y polvo
Brujón	Chichón
Buelta	Espacio que hay en los techos entre viga y viga

Bufar	Ventosear sin ruido. Resoplar cuando se está enfadado
Bufo	Ventosidad sin ruido
Burra	Sangre coagulada debajo de la piel a consecuencia de un golpe o pellizco
Bus	Vos, os
Busotros	Vosotros
C	
Cabezudo	Renacuajo
Cabras, jugar a las	La pareja perdedora en un juego, juega entre sí
Cachurro	Ciertas semillas espinosas que se adhieren a la ropa
Caguera	Diarrea
Caguica	Miedoso, cobarde
Cala-se	Quedarse la pelota colgada en un tejado
Calambrujera	Planta del escaramujo
Calambrujo	Escaramujo
Calbera	Calva de una persona, claro de un bosque, prado
Caldas, en	En celo
Caldereta	Lata vacía
Calderete	Caldereta, guiso
Calentada	Acción de calentar
Calentador	Aparato para calentar la cama
Caler	Ser necesario
Calicostriar	Remozar una pared (sobre todo si es con cal)
Calitre	Caletre, talento, agudeza
Calorina	Calor fuerte y sofocante
Calzerio	Calzado
Calzero	"Vid" "Calzerio"
Camanduleo	Acción de "Camanduliar"
Camandulero	Vago, que anda por muchos sitios, que viaja
Camanduliar	Corretear por muchos sitios, vagar, hacer de
Cambear	Cambiar
Cambiión	Camión
Cambionero	Camionero
Camino, de	Enseguida, sobre la marcha
Canal	Gamella del ganado lanar
Canalera	Canal del tejado. Agua que cae por ella
Canalla	Chiquillería
Canelo	Tontorrón, crédulo
Cangrena	Gangrena
Cangrenar	Gangrenar
Canjilón	Caldero de la noria. Tonto. Que siempre está en las nubes
Caño	Vivar de conejos. Manantial

Caños de la nariz	Ventanas de la nariz
Cansera	Cansancio, fatiga, dejadez
Cansina	Cansancio
Canso	Cansado
Cantia-se	Moverse, inmutarse
Canto	Esquina, arista
Cañuto	Alfiletero. Canuto
Canzión, poner en	Ilusionar
Canzonzillo	Calzoncillo
Caparra	Garrapata
Caparroso	Dicese del que lleva garrapatas
Capazero	Que se para con frecuencia a hablar en la calle
Capaziar	Coger un "capazo", o conversación muy larga
Capazo	Conversación larga
Caperucha	Caperuza
Caperucho	Capucha, caperuzo
Capitana	Hierba vivaz que al secarse es arrastrada por el viento
Capoladora	Máquina que hace picadillo la carne
Capolar	Picar carne
Capuzar	Zambullir
Capuzete	Zambullida. Zampullín
Capuzón	Zambullida de cabeza
Cara	Prep. Hacia
Caracola	Caracol pequeño de cáscara blanca
Cardelina	Jilguero
Careta	Piel de la cara del cerdo al desollarlo
Cariñicos	Añoranza, morriña, nostalgia
Carne	Por extensión se refiere, cuando no va acompañada del nombre del animal, al cordero
Carnera	Fresquera
Carnuz	Carroña
Carnuzo	Animal muerto en descomposición
Carracla	Carraca
Carracuca, más perdido quey	Indica que uno está en situación muy difícil
Carramanchones, a	A caballo, a horcajadas
Carrete, dar	Dar pie para que uno hable de algo y pueda
Carretillo	Carretilla
Carrilera	Rodada, senda
Carrucha	Polea
Cartetas	Cierto juego de niños
Cascagüetes	Cacahuetes
Cascar	Aprovecharse de algo, especialmente de la comida
Cascarrón	Chivato
Casolidá	Casualidad

Castaño borde	Castaño de indias
Castrón	Contrafuerte
Catar	Mirar
Cátatel	Interjección que indica sorpresa
Cazera	Cacería
Cazuelo	Cacharro, cazuela pequeña
Clabelina	Clavellina
Clamar, azer	Molestar, incordiar
Clarión	Tiza
Clin	Crin
Clujido	Crujido
Cochamardeo	Entrometido
Coco	Huevo
Cocollo	Cogollo
Cocón	Fantasma para asustar a los niños
Cocorota	"Copa de un árbol; parte alta de una cosa"
Cocota	Cima
Cocotazo	Coscorrón
Cocote	Cogote, nuca. Cima
Cocotera	Cogote
Coda	Rabo
Cofadre	Cofrade
Cofadría	Cofradía
Comistraje	Comida hecha de cualquier manera, mal hecha
Compromís	Compromiso
Concarar	Encarar, enfrentar
Conqué, con el	Con la condición de
Consiguir	Conseguir
Contimparar	Comparar
Contra	Cuanto
Conzenzia	Conciencia
Copeta	As de copas en la baraja
Corba	Viga principal
Corbella	Hoz
Cornejal	Parte irregular de un campo
Corre-la	Rondar, trasnochar
Correntía	Carrerilla
Corribandero	Dicese de la persona que "corribandea"
Corribandiar	Callejear, corretear
Corrinche	Corro, pandilla, corrillo de gente
Corro	Propiedad pequeña, trozo de tierra de labor
Corromper	Incordiar, molestar, atosigar
Corrompición	Olor fuertemente desagradable
Corroncho	Círculo de personas
Cortante	Matarife

Cortapichinas	Cortapico, tijereta (cierto insecto)
Corte	Cuchillo, navaja
Coscarana	Costra, piel
Costera	Ladera, cuesta
Costerón	Repecho, cuesta muy pronunciada
Coto	Número de partidas que se conviene jugar a la baraja
Cozinilla	Alcobilla o chimenea
Cozio	Cuenco
Crebantar	Quebrantar
Crebazas	Grietas en las manos por el frío o el trabajo duro
Cretica	Crítica
Cuacar	Gustar
Cuadrilla	Parte de monte asignada para coger leña
Cuajar	Gustar
Cualo-a	pron. Que, cual
Cuasi	Casi
Cuca-se	Cariarse los dientes
Cucar	Gusar. Guiñar
Cucaramalla	Grupo de niños, pandilla, chiquillería
Cucha	Mano izquierda
Cuchibache	Escondrijo
Cucho	Zurdo, izquierdo
Cudujón	Ojo o bolsa de manta o saco
Cuenta, en	En vez de
Cuenta, parar	Darse cuenta, tener en cuenta
Cuete	Cohete
Culatra	Culata
Culatro	Cierta parte del arado
Culeca	Clueca
Culecada	Pollada de la clueca
Cuquera	Herida, brecha pequeña en la cabeza
Currín	Dedo meñique
Curro	"Vid" "currín"
Currugaña	Cierto tipo de ave
Currución	Corrupción, mal olor
Cuscurrillas	Cosquillas
Cuscurro	Mendrugos de pan
Cutio	Constante, sin interrupción. Orgulloso
Cutio, pa	Para siempre
Cutruchil	Cuchitril
CH	
Chabisque	Charco fangoso
Chafardero	Entrometido

Chafardiar	Entrometerse en un sitio o asunto que no es de su incumbencia
Chaminera	Chimenea
Chandrío	Enredo, chapuza, mala faena
Chandro	Sucio, descuidado, holgazán, vago
Chapurquete	Chapuzón
Chapurquiar	Chapotear
Charada	Fajo de leña que se echa a la lumbre
Charrabís	Cierto tipo de pajarillo
Charrada	Conversación
Charrar	Charlar
Chatuela	Tachuela
Chesca	Yesca
Chiba	Canica
Chicharrina	Calor abrasante
Chicharro	Chicharrón
Chichorreta	Chicharrón
Chiflar	Silbar
Chiflete	Silbato
Chilladera	Anade silbón
Chiminera	Chimenea
China-chana	Lentamente, pero sin parar
Chincharrada	Cuchillada
Chino	"Voz para llamar a los perros; por extensión, perro
Chipiar	Empapar, mojar
Chiquero	Aficionado a los niños, que le gustan los niños
Chiribillas	Dícese del hombre inquieto
Chisquera	Hoguera, fogata
Chito	Tallo tierno, brote
Chopada	Mojadura
Chopar	Mojar
Chopina	Ramaje de chopo. Mojadura
Chorlito	Témpano
Chotina	Enfado
Choto	"Vid" "Chotina"
Choza	Pocilga
Chuflaina	Flauta, instrumento de viento
Chufiar	Silbar
Chuflete	Silbato
Chufido	Silbido
Chugarriar	Juguetear
Chulla	Chuleta de jamón
Chuminera	Chimenea
Churrión	Churrete, mancha de pringue

Churripampla	Vistoso, recargado
Churrutero	Alcahuete, fisgón
Churrutiar	Pendonear
Chusta	Chispa
D	
Dalla	Guadaña
Dallar	Segar con la guadaña
Daron	Dieron (Verbo dar)
De camino	Inmediatamente, en seguida
De noches	De noche
Debantal	Delantal
Debantar	Levantar
Dende	Desde
Derritir	Derretir
Desajerar	Exagerar
Desajerau	Exagerado
Desajerazón	Exageración
Desansar	Quitar o perder las asas
Desansau	Sin asas
Desapartar	Apartar, separar
Desapartau	Separado, apartado
Desapegar	Despegar
Desarguella-se	Cobrar lozanía y robustez
Descambiar	Cambiar dinero en moneda fraccionaria, o un
Desembolicar	Desenvolver
Desenreligar	Desligar, desenredar
Desenrunar	Sacar algún objeto de debajo de los escombros
Deseparar	Separar
Desgana	Vahído, desfallecimiento
Desiguida	Enseguida
Desijir	Exigir
Despidinobios	Cierta planta de jardín de flores naranjas
Desustanziau	Soso. Mentecato
Diferenzia	Diferencia
Dispertador	Despertador
Dispertar	Despertar
Dispierto	Despierto
Disprezio	Desprecio
Dormisquiar	Adormecer, adormilar, dormir un poco
Dotrina	Doctrina, catecismo y enseñanza del mismo
Drentro	Dentro
E	
Embadinar	Encharcar
Embala-se	Acelerarse

Embarajar	Barajar
Embazar	En los juegos de naipes, tomar baza
Emberar	Sazonar los frutos
Embero	Sazón
Embolicar	Hacer la pelota, embrollar
Embota-se	Abotargarse, encorarse
Empandullar	Enredar
Empantanar	Desordenar
Empantanau	Desordenado
Emparetar	Emparedar
Empentar	Empujar
Empentón	Empujón
Empifa-se	Emborracharse
Empifola-se	Emborracharse
Empipa-se	Emborracharse
Enantes	Antes
Encandilar	Embelesar. Dar su merecido
Enchegar	Enchufar, encender
Encorrer	Perseguir corriendo
Encosterau	Con pendiente
Endiñar	Engañar, colocar
Enfarinau	Sucio
Enflasca-se	Ensuciarse, pringarse
Enfollinau	Ahumado
Enganchar	Empezar a trabajar. Enzarzar
Engañufla	Engaño artificioso, normalmente inocente
Engañuflar	Engañar artificiosamente
Engolber	Envolver
Engorar	Incubar
Enguizcar	Incitar, azuzar
Enrastra	Ristra
Enreliga-se	Enredarse unas cosas con otras
Enruna	Escombro
Enrunar	Cubrir de tierra o escombros
Ensalada	Lechuga. Fiasco, disgusto
Ensobina-se	Acomodarse, tumbarse sin hacer nada
Ensobinau	Cómodo
Ensordar	Ensordecer
Entabicar	Tabicar
Entibocar	Equivocar
Entosta	Cascote de yeso
Entre que	Mientras
Entrecabar	Limpiar de hierbas la hortaliza
Entriporra-se	Comer o beber en demasía, indigestarse
Entriporrau	Empachado, indigesto

Entufa-se	Enfadarse
Entufar	Intoxicar
Entufau	Intoxicado. Enfadado
Enzenega-se	Obcearse
Enzenegau	Obcecado
Enzerrina-se	"Vid" "Enzenega-se"
Enzerrinau	"Vid" "Enzenegau"
Erenzio	Herencia
Esbafar	Perder la esencia
Esbalaga-se	Tumbarse
Esbalagau	Tumbado, despatarrado
Esbara-se	Resbalarse
Esbarafollar	Quitar la "farafolla"
Esbardaguetos	Travieso
Esbariza-se	Resbalarse
Esbarizaculos	Tobogán
Esbarrar	Darse a la mala vida. Desviarse
Esbarriar	Salirse fuera del grupo, desviarse
Esberrecar	Berrear, llorar a gritos
Esbezar	Destetar
Esboldregar	Caer, derrumbar
Esbrebar	Perder la esencia, desbravar
Esbrinar	Desbriznar
Esburziar	Caerse la carga de un carro al volcar. Divorciarse
Escachar	Chafar, aplastar
Escacharrar	Romper una vasija u otra cosa parecida
Escachuflar	Despachurrar
Escachurrar	Aplastar
Escagarruziar	Tener diarrea
Escagarruziau	Persona flacucha, enclenque, con poca fuerza
Escalerón	Escalón, peldaño
Escaparrar, mandar a	Similar a la expresión castellana "mandar a freir espárragos"
Escarbadera	Pata de pollo, sin el muslo
Escarrama-se	Abrirse de piernas
Escarzar	Coger algo que está escondido, sobre todo si está alto
Escobada	Barrida
Escobar	Barrer
Escocotar	Desnucar
Escodar	Cortar la cola a los animales
Escodau	Sin rabo o cola
Esconddecucas	Escondite, juego de muchachos
Escopetiar	Ir rápidamente
Escopetiau	Velozmente
Escorchón	Desconchado

Escorreberduras	Vasija honda con orificios para escurrir la
Escorreduras	Residuos, especialmente líquidos
Escorrer	Ecurrir
Escoscar	Limpiar
Escoscau	Aseado, limpio, presentable
Escuchete	Al oído
Escurribanda	Carrera, corrida
Escurrimiento	Descurrimiento, ocurrencia
Esfarollar	"Vid" "Esbarafollar"
Esfollinar	Deshollinar
Esganguillar	Desvencijar
Esgarramantas	Persona de poca valía
Esgarrar	Desgarrar
Esgranar	Desgranar
Esguadernar	Desguazar, descuadernar
Eslejí	Elegir
Eslimar	Romper aguas
Esmalizia-se	Comenzar a tener picardías, perder el candor
Esmaliziau	Pícaro, que ha perdido la ingenuidad
Esmangar	Quitar el mango a las herramientas
Esmanotau	Desmañado, patoso
Esmerar	Conseguir la disminución de un líquido
Esmorrincha-se	Enfadarse
Esmorteze-se	Debilitarse, morir
Esmosca-se	Esfumarse, desentenderse de algo o alguien
Esmotilar	Quitar las ramas de los troncos
Esnunca-se	Desnucarse
Espachar	Echar
Espalda-se	Desaparecer
Espalominar	"Vid" "Escaparrar"
Espampanar	"Vid" "Escaparrar"
Esparatrapo	Esparadrapo
Espazenzar	Impacientar
Espedregar	Despedregar
Espelejar	Quitar la piel. Metafóricamente, trabajar mucho
Espelejau	Sin piel. Cansado del trabajo
Espelejón	Accidente que se nos lleva parte de la piel
Espeletar	Despellejar "Vid" "Espelejar"
Espeletau	"Vid" "Espelejau"
Espeluchar	Desgreñar, Despeinar
Espiazar	Despedazar
Espinai	Espinaca
Esportillar	Desportillarse
Espotricar	Protestar, despotricar
Espuntar	Despuntar, quitar la punta
Espurniar	Caer nieve muy fina

Esquerola	Escarola
Esquinazo	Columna vertebral
Estafermo	Vijo, degenerado, trasto
Estajar	Separar, seleccionar
Estalapizar	Estrellar, caer de modo violento
Estarifau	Informal, juerguista, estrambótico
Estijeras	Tijera
Estirazar	Estirar, desperezarse
Estozolar (tb. reflex.)	Desnucarse, romperse la cabeza
Estrapalizio	Barahúnda, ruido, follón, desorden
Estrapaluzio	"Vid" "Estrapalizio"
Estregón	Restregón
Estriar	"Vid" "Estajar"
Estrinque	Cadena gruesa
Estrolicadera	Conversación larga (sobre todo si es monólogo)
Estronchinar	Hacer trizas una cosa, tronzar, partir
Estropiziar	Estropear
Estropizio	Desperfecto, desorden
Estroza	Destrozo
F	
Faina	Faena
Falagoso	Pesado, adulator
Falagueras	Cieguedad por algo, obsesión, deseo impertinente
Falandrajo	Harapo
Falsa	Buhardilla, desván
Falso	Cobarde, débil
Fardel	Especie de hamburguesa hecha con hígado, pan y perejil
Farinetas	Gachas
Femada	Acto de estercolar
Femar	Estercolar
Femera	Estercolero
Fenzejo	"Vid" "Benzejo"
Ferrete, dar	Dar la lata
Feusco	Despectivo de feo
Ficazio	Atención, cuidado
Fiemo	Estiércol
Filindrajo	Andrajo, retal, retazo
Filomena	Borrachera
Fin, a la	Al final
Flama	Llama
Flamera	Fuego vivo
Flojar	Aflojar
Florada	Floración

Flujenzio (Antropónimo)	Fulgencio
Fogaril	Hogar
Folla, mala	Mala intención
Fregadera	Fregadero
Fregote	Conjunto de cacharros para fregar
Frir	Freir
Fritada	Pisto
Fuchina	Huida, no ir a la escuela
Fuera de	Excepto
Fuerte	Abundante, largo
Fumarrera	Humareda. Dicese del que es muy fumador
Fumarriar	Fumar mucho. Comenzar a fumar
Fumarro	Cigarro
Fumera	Humareda
Furo	Fiero, salvaje
Furrufalla	Resto numeroso y sin valor, "borrufalla"
G	
Gabacho	Cobarde. Vago
Galacho	Fondo de barranco
Galbán	Vago, holgazán
Galbarrón	Hueso del jamón
Gambito	Chaquetón
Gamusino	Cierto personaje de ficción
Garba	Recogida de mies en montones pequeños
Garbana	Pereza
Gargachón	Garganta, tráquea, esófago
Garra	Pierna
Garrampa	Calambre
Garrampazo	"Vid" "Garrampa"
Garriada	Paso largo
Garriar	Mover las piernas
Garricorto	Dicese de la persona o animal que tiene las piernas cortas
Garrofa	Algarroba
Garrofera	Algarrobo
Garrón	Calcañar
Garroso	Patituerto
Gayata	Bastón, cayado
Gayatazo	Bastonazo
Gayato	"Gayata" grande
Gayuba	Azufaifa
Gayubazo	Golpe, tromazo
Gayubera	Azufaifo
Gayubo	Garrote

Gazena	Placa de hierro o losa de piedra que se pone detrás del hogar
Gazpiau	Con piezas de distintos colores
Gola	Glotonería
Golber	Volver
Goler	Oler
Golica, dar	Tentar
Golloría	¿Alondra?
Gomarra	Putá
Gomitar	Vomitá
Gomitina	Vómito
Gordinflas	Despectivo de gordo
Gorrón	Cierta especie de ave
Gorronera	Hoyo en el que se apoya el gozne de las puertas
Grabel (Antropónimo)	Gabriel
Grillau	Loco
Grillón	Brote de las semillas
Gris	Tiempo frío
Grisilla	Viento suave pero fresco. Tiempo frío
Gritar	Reprender. Discutir
Guá	Pequeño hoyo en el suelo para jugar a la canicas
Guaina	Boina
Guantazo	Guantada, bofetón
Guardiazibila	Mujer del guardia civil
Guariche	Cuchitril
Güeina	Boina
Güeña	Cierto embutido de peor calidad que la longaniza
Güespede	Huésped
Güña	Descarada
Guiñarón	Esquina
Guiñoso	Animal que da coces
Gurriato	Gorrón
Gurrión	"Vid" "Gurriato"
Gusama	Cecina
Gusana-se	Perderse u horadarse las frutas a causa de los gusanos
Gusanera	Herida en la cabeza, chichón
I	
Ilada	Fila, hilera
Ilo palomar	Bramante
Imbite	Invitación
Inazio (Antropónimo)	Ignacio
Indizión	Inyección
Infla-se	Enfadarse

Inguizcador	Que "inguizca"
Inguizcar	Provocar, molestar
Inguizcar	"Vid" "Enguizcar"
Inorante	Ignorante
Inte	Momento, instante
Intierro	Entierro
Intinzión	Intención
Isaz (Antropónimo)	Isaac
Ismayel (Antropónimo)	Ismael
Istante	Instante
Istrumento	Instrumento
Izir	Decir
J	
Jabalín	Jabalí
Jaque	Dícese del anciano o enfermo que se encuentra
Jarriar	Lucir con cemento
Jauto	Soso, tonto
Jeta	Espita, grifo
Jetazo	Golpe seco
Jibo!	Interjección ¡Caramba!
Jinesta	Retama
Jobena	Femenino de joven
Jobenzano	Jovencito
Jolio!	Exclamación de sorpresa
Jopar	Marchar, irse, escaparse
Joreo	Oreo, ventilación
Jorguin	Hollín
Joriar	Secar, airear
Juaquín (Antropónimo)	Joaquín
L	
Lambreño	Delgado
Lambroto	Goloso, glotón
Lamin	Dulce, golosina
Laminería	Golosina. Gusto por los "laminas"
Laminero	Goloso
Laminar	Golosinear
Laurelero	Laurel
Legoneta	Especie de azada
Lengudo	Lenguaraz, largo de lengua
Lengueta	Cierta parte de la flor del azafrán
Leyer	Leer
Libiano	Pulmón
Linia	Línea
Lión (Antropónimo)	León

Lomera	Región lumbar
Luminaria	Resplandor
Luna	Patio de luces
Luzero	Persona dedicada a encender y apagar la luz, electricista
Luzido	Gordo, lustroso
Luzir	Enlucir
LL	
Llabeta	Cierta forma de cierre
Llenazo	Aumentativo sustantivado de lleno: aglomeración
Llobida	Lluvia
M	
Machorra	Hembra estéril, infecunda
Mal	Cuidado, equivale a causa "Por mal que se cuide"
Malacatón	Melocotón
Malas que	En vez de, en cuanto
Malia (Antropónimo)	Amalia
Malimpiau	Dícese de algo desperdiciado
Mallo	Martillo, mazo
Mandurria	Bandurria
Mangrana	Granada
Mangranera	Granado
Manillera	Manilla, manubrio
Manteca	Zurreo, paliza
Mardano	Carnero
Marajo	Cierto tipo de arbusto
Mas	Tan ("que pan más blanco")
Masada	Cantidad de masa que se echa de una vez
Masador	Habitación o lugar para amasar
Masar	Amasar
Mascaderas	Mandíbulas
Maseta	Engrudo de harina
Masiau	Demasiado. Por supuesto
Matachicos	Albaricoque
Matacochín	"Vid" "Matazía"
Matazía	Matanza
Matracada	Ruido ensordecedor
Medolla	Miga
Melguizo	Mellizo
Melia (Antropónimo)	Amelia
Melindre	Guante sin dedos
Melonzio	Tonto, Insulso, bobo

Melsa	Bazo. Tranquilidad
Membrillo	"Vid" "Melonzio"
Menanzio	Ingenuo, inoportuno
Mesada	Cantidad de rosa de azafrán que hay en una mesa
Mesmo	Mismo
Meter	Poner
Micromina	Mercromina
Mida	Medida
Midir	Medir
Mielsa	"Vid" "Melsa"
Mielsudo	Tranquilo, calmudo
Mientres	Mientras
Minchar	Comer
Misto	Cerilla
Modorrera	Atontamiento
Molocotón	Melocotón
Molondro	Cosa de bastante peso y volumen
Molondrón	Melocotón. Aumentativo de "molondro"
Momas	Burla
Moña	Muñeca
Moñaco	Pequeñajo. Muñeco
Mondosca	Piedra grande
Monflete	Moflete
Monfletudo	Mofletudo
Moñigo	Boñigo, excremento
Monserga	Sermón
Montonada	Mucha cantidad
Moquera	Abundancia de mocos
Morrera	Cierta parte del arado
Morriar	Sestear el ganado lanar
Morritales	Labios
Morro	Enfado, berinche
Morrudo	Aficionado a manjares. Que se enfada a menudo
Mosen	Cura párroco
Mosquera	Sombra
Mostillo	Cierto tipo de postre
Mucho	Muy
Mudanza	Al ponerse el sol, según el tipo de nubes, cambio de tiempo
Muir	Ordeñar
Muncho	Mucho
Muñuelo	Buñuelo

N

Nabajo	Charca de agua donde bebe el ganado
Nabegar	Afanarse
Naide	Nadie
Namas	Solamente, nada más
Nano	Enano
Nazareno	Que se ensucia a menudo
Nebasco	Nevada grande
Nebusquiar	Neviscar
Negror	Negrura
Niquitoso	Dengue, delicado
Nobias, sacar	Producir chasquidos en las articulaciones de los dedos
Noguera	Nogal
Noraguena	Enhorabuena
Nublera	Nubes
Nunca	Nuca, pescuezo
Nunzia (Antropónimo)	Anunciación
Nus	Nos
Nosotros	Nosotros

Ñ

Ñiño	Niño
Ñudo	Nudo

O

Ola!	Interjección de sorpresa
Olorina	Olor desagradable
Onde	Donde
Onganeta	Cierto tipo de hongo no comestible
Ongaro	Húngaro, comediante, saltimbanqui
Onso	Dícese de las personas muy tranquilas y pausadas
Oraje	Tiempo atmosférico
Oraziones, corromper las	Enfadar
Ortal	Huerto
Ospar	"Vid" "Jopar"
Ospitalera!	Interjección de sorpresa
Otre	Otro
Ozcar	Hozar
Ozena	Docena

P

Pa, me	Me parece
Padella	Paella
Paidera	Paridera

Paine	Peine
Paineta	Peineta
Pairón	Humilladero
Paizir	Parecer
Pajero	Dicese del que transporta, empaca o vende paja
Pajuzero	Pajar, sitio donde hay paja
Palabro	Blasfemia. Palabra de poco uso o de mala pronunciación
Paletas	Dientes incisivos
Pampurrias	Repugnancia
Panarro	Zángano, tonto
Paniquesa	Comadreja
Panizo	Maíz
Panocha	Mazorca de maíz
Pansa	Uva pasa
Pansa-se	Arrugarse
Pantasma	Fantasma
Panto	Pasmarote
Paralis	Parálisis
Pardal	Muchacho, niño
Parrias	Placenta
Parte?, de qué	De ninguna manera
Pasallá	Voz para indicar a los animales que viren a la derecha
Pasiar	Pasear
Pastura	Comida para animales
Pataca	Batata
Patatera	Planta de la patata
Patera	Glosopeda
Pazenzia	Paciencia
Pecotoso	Pecoso
Peder	Peer
Pedorriar	Ventosear con ruido y frecuentemente
Pedregada	Granizada
Pedreguera	Pedregal
Pedricar	Predicar
Pedugo	Calcetín de lana. Niño pequeño
Pelaide	Colchonero
Pelajinas	Melenudo
Pelarza	Mondadura, corteza
Pelechar	Cambiar de pelo o pluma
Pelejo	Pellejo, piel
Pelijustriano	Travieso (en femenino, mujer de poca calidad)
Pelirrojo	Pelirrojo
Pella	Coliflor. Cosecha de azafrán

Peñazo	Pedrada
Pender	Depender
Pendiz	Apendicitis
Pensaroso	Pensativo
Pepinera	Planta del pepino
Perdigacho	Perdiz macho
Perdigana	Perdiz joven
Perén	Siempre, continuamente
Pernegar	Caer, morir
Pernil	Jamón
Perola	Cacerola grande, sopera
Perrear	Hacer el gandul
Perrera	Obsesión, berrinche
Perro	Vago
Pescatería	Pescadería
Pescatero	Pescadero
Petoste	Pasmarote
Petrolío	Petroleo
Pezolada	Travieso, calavera
Pia	Traba de madera o piedra que se pone al carro o al coche
Piana	Peana
Piar	calzar, trabar
Piazo	Pedazo
Picaraza	Urraca
Picha	Pene
Pichín	Coño, clitoris
Picoleta	Pico que usan los albañiles para demoler
Pidir	Pedir
Pierde	Pérdida
Pijaito	Petrimetre, presuntuoso
Pijauto	"Vid" "Pijaito"
Pilota	Pelota
Pincho	Guapo, ufano, altanero
Pingar	Inclinar, volcar
Pingoleta	Voltereta
Pinocha	"Vid" "Panocha"
Pinturrutiar	Pintarrapear
Piojuelo	Piojillo de la gallina
Pión	Peón
Pior	Peor
Pirulo	Cacharro
Pisazo	Pisotón
Pispajo	Cosa que no sirve
Pita	Pepita, hueso de fruta
Pito	Tieso, sano

Pizcar	Pellizcar
Pizia	Trastada, travesura
Plantero	Vivero, plantío
Plateretada	Plato lleno de comida hasta los bordes
Plumón	Pulmón
Pordemás	En vano
Porgadero	Criba
Porgar	Cribar, cerner
Pos	Pues
Pote	Bote
Pototín	Pequeñajo
Pozal	Cubo, caldero
Pozaliar	Regar con "pozales"
Precurar	Procurar
Presona	Persona
Pretar	Apretar
Preto	Apretado. Espeso. Avaro
Primala	Oveja de dos años
Probatina	Prueba, ensayo
Propio, de	Sin otro objeto que
Puchas	Gachas
Puerco	Sucio
Puga	Púa
Pulso	Sien
Puñazo	Puñada, puñetazo
Punchar	Pinchar
Punza	Espina
Q	
Quemazo	Quemadura
Quemisió	Que sé yo
Quera	Carcoma
Quera-se	Carcomarse, apolillarse
Querau	Carcomido
Quinquillero	Quincallero
Quisiendo	Queriendo
Quiticlera	Engorro, estorbo
R	
Rabal	Arrabal
Rabaneta	Rábano pequeño
Rabosa	Zorra
Radeduras	Raeduras
Rader	Roer. Apurar
Radido	Avaro, ruin. Justo, escaso
Rafe	Alero

Rafel (Antropónimo)	Rafael
Ralda	Tajada de fruta o de embutido
Ranquiar	Renquear
Ranzal	Brida
Ranzear	Ponerse algo rancio
Ranzio	Tacaño
Rasera	Espumadera
Rasguñazo	Arañazo
Rasmia	Garbo, energía
Raspa	Escobajo de la uva
Raspio	Aspero
Rastro	Travesura, estropicio
Rasurar	Afeitar
Raya	Frontera, límite
Rebaje	Rebaja
Rebenir	Ponerse algo blando
Reblar	Titubear, retroceder
Rebollón	Robellón
Reboltina	Confusión, motín
Reboltón	Arco entre las vigas
Rebordenco	Individuo de muy mala idea
Recalentón	Recalentamiento
Recatear	Regatear
Rechitar	Rebrotar, retoñar
Reclija	Rendija
Reconozga	Reconozca
Redetir	Derretir
Redículo	Ridículo
Redolada	Comarca, zona
Redonchel	Círculo, aro
Redoncho	Círculo, aro
Redunchil	"Vid" "Redoncho"
Reganche	Reenganche
Regolber	Revolver
Regüelta	Revuelta
Relampandinguiar	Relampaguear
Rematadera	Lo último
Rematau	Perverso, ruin, malo
Remezer	Mover
Remo	Hilera de paja o mies que deja la dalla o máquina cosechadora
Remojete	Remojón
Rencor (fem)	Rencor
Renegar	Reprender
Rento	Renta
Repicatronicos	Pájaro carpintero

Repinga-se	Repinarse
Replazeta	Plazuela
Replegar	Recoger, recolectar
Repretar	Estreñir
Repreto	Estreñido
Repulir	Limpiar
Reseco	Sed grande
Resfrior	Frío que emana de algo
Respingase	Inclinarse, volcarse
Respingo, dar un	Crece de prisa
Respulero	Respondón
Respuliar	Contestar airoosamente
Restrojera	Rastrojera. Desorden
Restrojo	Rastrojo
Retajo	Retal, retazo
Rete	Red
Retel	Red en forma de bolsa para pescar cangrejos
Retólica	Discurso, retórica
Retorzijón	Dolor agudo en el vientre
Rezincho	Palo curvado en la punta de la cicha para apretar. Trasto inútil
Riñonera	Riñonada
Rir	Reir
Risclo	Risco
Riziar	Comer el ganado la hierba de "rizio"
Rizio	Terreno dejado sin sembrar para el ganado
Robo	Cierta medida de grano
Rodada	Huella que dejan los carros en el camino
Rolde	Círculo, grupo de gente
Romanzero	Novelero, charlatán
Romanziar	Murmurar por lo bajo. Protestar
Rompedura	Rotura
Rompimiento	Rotura
Roncho	Círculo
Ronquero	Especie de azada
Rosada	Escarcha
Royo	Rojo. Rubio. Pelirrojo
Ruchar	Rodar, deslizar
Rusiente	Candente, al rojo vivo
Rusmio	Consumido, roñoso
S	
Sabirondo	Sabihondo
Sagudir	Sacudir
Samuga	Vara o látigo
Samugazo	Golpe o azote

Sanantonada	Trastada. Fracaso
Sanchico	Voz para llamar a los conejos
Sangartesa	Lagartija
Sanselo	Tonto, soso
Sarrazina	Trastada grande. Destrozo
Secarral	Sequeral
Semejante	Extremado en magnitud, es ponderativo (ha caído semejante agua)
Sentir	Oír
Senzido	Terreno con mucha hierba para el ganado
Sequero	Sequía
Siquiá	Ojalá
Sirrio	Sirle, excrementos del ganado
Sisquiera	Siquiera
Sobaquillo, a o de	Modo de lanzar piedras o pelotas, a modo de los pastores
Sobo	Paliza
Solanar	Carasol
Somanzio	Soso, sin gracia
Somarro	Carne asada
Sopero	Babero
Sorna	Calor pegajoso y sofocante
Sospresa	Sorpresa
Sudada	Acción de sudar copiosamente
Sudadina	Sudadera
Suerte	Finca o heredad rústica
Sulsi-se	Consumirse
Sulsido	Consumido
Surquera	Surco, cuando hay uno solo
Surria	Estiercol de oveja
Sustener	Sostener
T	
Tablar	"Vid" "tabla"
Taburo	Taburete
Tafarra	Tabarra
Tajadera	Compuerta para detener o desviar el agua
Tajugo	Tejón
Talar	Ensuciar, manchar, mojar
Talau	Empapado, sucio
Talegazo	Caída, constalada
Tamborilazo	Golpe
Tamborinada	Golpe de agua, tongada. Golpe
Tamganazo	Trago de licor
Tamién	También
Tango	Cierto juego de muchachos

Tape	Tapa, tapón
Tardano	Tardío
Tarjadera	"Vid" "Tajadera"
Tarquín	Barro, cieno
Tarrias	Muslos
Tartaragüelo	Tatarabuelo
Taurete	Taburete
Templau, ir	Rápido, ligero
Templau, ser	Listo, astuto, diligente
Tenaja	Tinaja
Terne	Insistente, constante
Terrizo	Especie de palangana grande de barro cocido
Testafarro	Objeto inservible, especialmente de hierro
Testarrazo	Golpe
Testarro	Trasto inservible
Tetar	Mamar
Tilero	Tilo
Tiritiar	Tiritar Eugenio
Tirona	Piedra lisa para jugar al tango
Titas!	Voz para llamar a las gallinas
Titiritiar	Tiritar
Toballa	Toalla
Tocho	Palo grueso
Tocona	Tocón
Tolmo	Terrón
Tontilán	Tonto
Tontín-tontiendo	Como el que no quiere la cosa
Toquiñar	Toquitear, manosear
Torcazo	Paloma torcaz
Tormo	Terrón
Tornar	Volver
Tortera	Vasija de barro
Torzón	Borrachera
Tosca	Piedra caliza
Toto	Trozo de tronco que sirve para sentarse o para apoyar cosas
Tozolada	Costalada
Tozolón	Caida, golpe en la cabeza
Tozuelo	Cabeza, nuca
Tracamandana	Barullo, confusión
Tracamandanas	Persona barullera, de poca formalidad
Trafucar	Confundir
Trancar	Cerrar
Trapalas	Prisas, afanes
Traslau	Funcionamiento
Traslau, dar	Dar razón

Trastes	Cacharros, trastos, utensilios
Trastiar	Manipular
Traudes	Trébedes
Trazas	Apariencia, manera
Trebajar	Trabajar
Trebajo	Treinta
Trena	Trenza
Trenzadera	Borrachera
Trepuzar	Tropezar
Tresandosca	Oveja de 3-4 años
Tresnal	Montón de fajos de mies en forma piramidal
Tresnochar	Trasnochar
Triballar	Trabajar
Trilladeras	Prisas
Trinque	Herida, fractura
Tripera	Barriga
Triquiñoso	Quisquilloso
Tronada	Tormenta
Troncho	Trozo de algo (generalmente el tronco)
Troneras	Fanfarrón
Trunfo	Triunfo
Tubillo	Tobillo
Tufa	Flequillo
Tufarrera	Humareda
Tufarrina	Humareda. Mal olor
Tufón	Persona que se enfada o enoja fácilmente
Turra	¿Ortega?
Turrar	Tostar
Turruntera	Manía, capricho, ocurrencia
Tusco	Guijarro, piedra o (no solo para evitar la cacofonía)
U	
Ugenio (Antropónimo)	Eugenio
Ulogio (Antropónimo)	Eulogio
Untada	Untadura
Unto	Salsa
Urgachar	Hurgar
Usebio (Antropónimo)	Eusebio
Ustaquio (Antropónimo)	Eustaquio
Y	
Yesaire	Dicese del que trabaja con yeso
Yubada	Yugada
Yubo	Yugo

Z

Zaborrazo	Pedrada
Zaborrero	Chapucero
Zaborro	Guijarro, piedra
Zaforas	Basto y descuidado
Zafrán	Azafrán
Zaguero	Jamón trasero. Ultimo
Zaica	Acequia
Zaitera	Aceitera
Zamarrazo	Trago de vino en bota. Golpe
Zambio	Bierco
Zanago	Fango
Zancarrón	Tonto
Zancochar	Entrometerse
Zancochero	Entrometido
Zancocho	Embrollo, lío
Zanguilón	Desgarbado
Zapatista	Alboroto, lío, bronca
Zapo	Sapo
Zarandrajo	Harapo, cosa que no sirve
Zarapita	Nada
Zarpada	Zarpazo
Zarracatralla	Conjunto de cosas sin valor
Zarrapastrero	Desaliñado
Zarrapastroso	"Lleno de barro o suciedad, vid" "Zarrapastrero"
Zarrio	Trasto, harapo
Zarrioso	Andrajoso
Zauril	Activo, que no para
Zebar	Encender fuego
Zelindrajo	Harapo
Zeñar	Hacer señas. Guiñar el ojo
Zeño	Guiño, señal
Zepurra	Leño
Zepurro	Torpe. Leño
Zera	Acera
Zerda	Tallo de la flor del azafrán
Zernadero	Trapo que se pone sobre las cestas en la matanza
Zernir	Cerner
Zerrada	Oveja de más de 4 años. Campo tapiado
Zesario (Antropónimo)	Cesáreo
Ziazo	Criba, cedazo
Zinorrio	Trapo viejo
Ziriguelta	Voltereta, vuelta
Ziruejero	Ciruelo

Ziruejo	Ciruela
Zoqueta	Guante de madera para segar con hoz
Zorrera	Borrachera
Zorro	Borracho
Zuela	Azuela
Zurre	Mezcla de estiercol, polvo y orín que se les pega a las ovejas
Zurruntar	Impregnar
Zurrupia	Excremento. Niña pequeña

Nota: Las palabras Gallocantinas están escritas con grafía aragonesa.

BIBLIOGRAFIA

- Altaba Escorihuela, José.** *Palabras locales, comarcales y regionales*. Edición del autor. Zaragoza 1985.
- Andolz, Rafael.** *Diccionario aragonés*. Editorial Librería General. Zaragoza 1984.
- Aragües, Chusé.** *Replega de vocabulario d'Azuara*. Inédito.
- Bernal, Chesús.** *L'aragonés residual de Baltores*. Rolde Revista de Cultura Aragonesa, n.º 13-14.
- Berraondo, M. Jesús.** *Voces aragonesas de Obón (Teruel)*. Rolde n.º 31-32.
- Callau.** *O lesico residual d'o Campo i-Bello (Teruel)*. Rolde n.º 11.
- Castro Merino, Andrés.** *Bocabulario de Billar de o Salz (Baxo Aragón)*. Fuellas d'información d'o Consello d'a Fabla Aragonesa n.º 63.
- Fuster Santaliestra, Vicente.** *La fabla aragonesa en Naval*, Rolde n.º 26.
- Martín Pardos, Migalanchel.** *Replega de toponimia y lesico aragonés en Cibrillen (Tergüel)*. Fuellas n.º 61.
- Navarro, Chusé Inazio.** *El aragonés residual de Tauste*. Rolde n.º 28-29.
- Nicolau Barrau, M. Chesús.** *Bocabulario replegato en os barrios d'o Entremuro y de San Jaquín (Balbastro)*. Fuellas n.º 42.
- Pardos, Carlos y Miguel Ballestín, Pascual.** *Observaciones sobre el habla y el léxico de Gallocanta*. Golloto. Revista cultural de Gallocanta. n.º 2.
- Rohlf, Gerhard.** *Diccionario dialectal del Pirineo Aragonés*. Institución Fernando el Católico. Zaragoza 1985.
- Sallán, Mariano.** *La fabla aragonesa en La Puebla de Fantova*. Rolde n.º 24.
- Usón, Chusé Raul.** *Chiqueta replega de l'aragonés de Balle Broto*. Inédito.
- Usón Chusé Raul.** *Aragonesismos en a zudad de Zaragoza*. Inédito.